

Almagro



46

29 Junio—23 Julio 2023

Festival Internacional de Teatro Clásico

BOLETÍN DE ESPECTÁCULOS

Entre bobos anda el juego

Ficción sonora. RNE

Dirección: Benigno Moreno

Corral de Comedias

4 y 5 julio 2023

22.45 horas



LA OBRA



Entre bobos anda el juego, de Francisco de Rojas Zorrilla (Toledo 1607-Madrid 1648), es una **comedia de figurón** del **Siglo de Oro** español. Este género teatral gira en torno a un personaje **excéntrico y ridículo**. Tuvo especial buena acogida entre los **clasicistas franceses**, que lo utilizaron de inspiración. De ahí también la oportunidad de hacer coincidir en la cartelera del Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro esta obra española con otras de **Molière** (1622-1673). Esta es una buena ocasión para distinguir en escena las similitudes y *diferencias* de los personajes de **figurón franceses y españoles**: los primeros son más psicológicos, mientras que los segundos interactúan más con sus circunstancias histórico-sociales concretas.

Además, se encuentran elementos dramáticos de enredo en *Entre bobos anda el juego*. Dentro del enredo está muy presente en esta propuesta de **Ficción sonora** de Radio Nacional de España un juego de intereses que pone en el tablero **amor, dinero, orgullo y burla**. Las sorpresas, los ocultamientos, las confusiones, las máscaras, los escondites, los fingimientos, los reconocimientos, las situaciones inverosímiles provocadas por el original figurón aseguran el interés por el **ENREDO AMOROSO** que hace atractivo el conflicto de **libertad y conveniencia** siempre actual. También hay incluso algo de viaje odiseico, pero en esta ocasión **Ulises será una mujer**, Isabel, que en el viaje de Madrid a Toledo tendrá que retomar las riendas de su vida. Para conseguirlo, pone en juego todo su ingenio con el fin de librarse del prometido pactado


por su padre y del caprichoso enamoramiento de un caballero inoportuno. **Una loca comedia de enredos en verso**, por vez primera, en ficción sonora.

Don Lucas del Cigarral es un caballero **adinerado, ridículo y desmedido** que pretende casarse con **doña Isabel de Peralta**, que sin embargo ha quedado prendada de **don Pedro**, primo de don Lucas, y tan apuesto como pobre. Ambos se enamoraron en un encuentro fortuito que tuvieron antes de conocerse oficialmente y se reencuentran porque el propio don Pedro es el encargado de algunos de los preparativos antes de la boda, lo cual da pie a que los jóvenes cultiven su amor de manera intensa. Mientras intentan burlar a don Lucas, aparecen dos estorbos imprevistos: otro galán, **don Luis**, que también pretende a Isabel, y una dama, **doña Alfonso**, hermana de don Lucas, que anda detrás de don Pedro. El enredo está servido y a cargo de **Cabellera, Carranza y Andrea, los criados** que engrasarán el mecanismo de esta obra, que transcurre prácticamente en un camino, con parada, fonda, nocturnidad y alevosía: el mejor caldo de cultivo para la comedia de enredo.

A los continuos **giros y requiebros**, se le suma la **COMICIDAD** del gracioso Cabellera, siempre oportuna para mostrar una perspectiva sorprendente e hilarante. Esta comedia consigue equilibrar el punto de **CRÍTICA Y ESPERANZA** que permite expandir la **carcajada** y despertar el **pensamiento**.

Ficción sonora de Radio Nacional de España nos presenta esta adaptación de la obra de Francisco de Rojas Zorrilla, Entre bobos anda el juego, que nos hará disfrutar de este gran clásico de nuestro teatro del Siglo de Oro a través del **sonido y de nuestra imaginación como hilo conductor**.





*El amor se acaba pronto,
nunca la necesidad.
Hoy, con el pan de la boda,
no buscaréis otro pan.
De mí os vengáis esta noche,
y mañana, a más tardar,
cuando almuercen un requiebro,
y en la mesa, en vez de pan,
pongan una fe al comer
y una constancia al cenar,
echarán de ver los dos
cuál se ha vengado de cuál.*

rne

FICHA ARTÍSTICA



ENTRE BOBOS ANDA EL JUEGO

Ficción Sonora

Autoría: Alfonso Latorre

Dirección: Benigno Moreno

Elenco:

Pedro Casablanc
Sara Illán
Marta Larralde
Pablo Béjar
Juan Suárez
Miguel Valiente
Amaya Prieto
Carlos Manrique
Nacho Hevia

Equipo técnico:

Realización y Diseño Sonoro:
Mayka Aguilera

Fotografías:
MarcosGpunto

ENTREVISTA CON BENIGNO MORENO



ENTREVISTA

Benigno Moreno es realizador de Radio Nacional de España y, en la actualidad, responsable de Ficción Sonora. Desde sus inicios se ha interesado por la **comunicación sonora y el efecto de las emociones** que genera el sonido sobre el receptor, llegando al mundo de la Ficción Sonora, donde se unen todos sus intereses expresivos y de investigación. Ha dirigido obras como *El Quijote del Siglo XXI*, *Los santos inocentes*, *Trafalgar*, *Regreso a Calle mayor o Lorquiana*, sumando más de 40 producciones tanto en directo como grabadas. Ha trabajado con un gran número de actores y actrices de primer nivel, como José Luis Gómez, Lola Herrera, José María Pou, Javier Cámara, Antonio de La Torre, Carmen Machi, Aitana Sánchez-Gijón, Jaime Blanch, Cayetana Guillén Cuervo o Adriana Ozores, entre otros. En su etapa de gestión podemos destacar que ha desempeñado la dirección de programas y la Dirección General de Radio Nacional de España.

Javier J. Este espectáculo de Entre bobos anda el juego forma parte del programa Ficción Sonora. ¿Cómo empezó esta aventura en Radio Nacional de España?

Benigno Moreno. Pues todo empezó con una llamada de la directora del Festival, Irene Pardo, que nos planteó mantener la buena relación de los últimos años entre ambas instituciones, Radio Nacional y el Festival de Almagro, tanto en el ámbito informativo donde es prioritaria la cultura para RTVE, así como en la coproducción de una Ficción Sonora que se representará ante el público en el Corral de Comedias y será emitida en directo por RNE y RTVE en *streaming*.

J.J. Estas obras de teatro sonoras cumplen el sueño de Unamuno de resaltar el teatro como «audición colectiva». Usted ya ha experimentado el estreno de estos espectáculos ante el público. ¿Cómo es la recepción de las personas que

ven sus montajes en directo?

B.M. Cuando nos plantearon el proyecto, nuestra primera reacción fue pensar que nadie ría a ver a unos actores leer un texto donde se metían música y efectos, pero la realidad es la contraria:

"están viendo hacer un programa de radio en directo sin trampa ni cartón,"

ven en realidad un trabajo en equipo tanto técnico como de interpretación donde, además de la obra en sí, se puede ver la coordinación entre todo el equipo que es casi como una coreografía y la verdad es que el espectador lo disfruta. Nosotros nos seguimos sorprendiendo por ello y a la vez nos sentimos muy agradecidos de que el público asista a nuestras obras.

J.J. ¿Cómo es el proceso de diseño de estos espectáculos sonoros?

B.M. En realidad, es bastante complejo y tiene varias fases. La primera es la elección de la obra y la escritura de un guion que se adapte para sacar todo el partido de nuestro lenguaje, que es el sonido, tanto la palabra y su interpretación como al montaje sonoro. El siguiente paso es el reparto, donde además de ajustar personaje e intérprete tenemos que valorar el equilibrio de voces para que no se confundan y dificulten el seguimiento para los oyentes. A continuación, ya con todo el elenco, grabamos la palabra completa; valoramos y, si es necesario, rectificamos texto, ritmos, tonos, personajes, interacción entre ellos, transiciones, etc. Esa palabra la usamos como referencia para hacer un montaje completo de la obra. Todo ello ya montado, excepto las voces, lo troceamos para generar todos los audios necesarios que irán incluidos en la representación, en la que los actores interpretan en directo. Cada sonido que sea sincrónico con la acción será un nuevo audio; podemos meter en cada obra entre 150 y 200 cortes de sonido.

"Ya solo nos queda ensayar y ensayar. Luego subirnos a las tablas del Corral, que por un lado son un estímulo, pero por otro una responsabilidad para estar a la altura de ese espacio y del tiempo."

J.J. La dirección de los actores-locutores también es peculiar. Este tipo de realizaciones recuerdan la labor de Tadeusz Kantor al estilo del director de orquesta. ¿En qué consiste su función de director de estas ficciones sonoras dramáticas?

B.M. La función del director y el tipo de dirección que a mí me resulta más gratificante es la de crear el equipo de trabajo y estimularlo para que saquen lo mejor de sí mismos. Esto es fácil decirlo, lo dice cualquier director, lo difícil es hacerlo y en este sentido puedo asegurar que el trabajo es muy gratificante, ya que se crea un grupo humano con unas capacidades artísticas y de trabajo magníficas que además tienen un doble estímulo para hacer lo mejor de lo que sean capaces: por un lado el respeto al autor y su obra, en nuestro caso a Francisco de Rojas Zorrilla, y por otro al público que asiste desde el Corral, pero también desde sus casas a través de la radio y el podcast. Por otro lado, siempre insistimos mucho a todos los integrantes del reparto en que hay que actuar igual que lo harían en una película o una serie, que con la voz se transmiten las emociones como con la mirada, que el oído capta muy bien el estado de ánimo y que eso llega al oyente. Que corran si el personaje corre y suspiren si suspira, porque así siempre estaremos más cerca de la verdad del texto y del mensaje del autor.

Almagro

46

29 Junio — 23 Julio 2023
Festival Internacional de Teatro Clásico

BOLETÍN DE ESPECTÁCULOS

Redacción: Javier J. González Martínez

Coordinación: Irene G. Escudero

Maquetación: Analía Irigoyen

Boletines realizados en colaboración con el Instituto Almagro de Teatro Clásico de la Universidad de Castilla-La Mancha y el Festival Olmedo Clásico.

